

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wywołującego rozłamy człowieka po jednym i drugim napomnieniu unikaj,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wywołującego rozłamy człowieka po jednym i drugim napomnieniu odrzucaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowieka wywołującego rozłamy* ** po pierwszym i drugim ostrzeżeniu*** unikaj,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odszczepieńczego człowieka po jednym i drugim włożeniu do rozumu* odsuwaj, ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wywołującego rozłamy człowieka po jednym i drugim napomnieniu odrzucaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z kimś, kto wywołuje rozłamy, po pierwszym i drugim ostrzeżeniu przestań mieć cokolwiek do czynienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Heretyka po pierwszym i drugim upomnieniu unikaj;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowieka heretyka po pierwszym i wtórem napominaniu strzeż się,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowieka heretyka po pierwszym i wtórym strofowaniu się strzeż,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od sekciarza odsuń się po pierwszym lub po drugim upomnieniu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A człowieka, który wywołuje odszczepieństwo, po pierwszym i drugim upomnieniu unikaj,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od odstępcy trzymaj się z daleka po jednym lub drugim upomnieniu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Burzyciela jedności odsuń po pierwszym lub drugim upomnieniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odszczepieńca po jednym lub drugim upomnieniu odsuń od siebie,

¹⁾ Człowieka wywołującego rozłamy, αἰρετικὸν ἄνθρωπον, lub: człowieka rozłamowego, heretyka.

²⁾ <x>530 11:19</x>; <x>550 5:20</x>

³⁾ <x>470 18:15-17</x>

⁴⁾ <x>520 16:17</x>; <x>600 3:6</x>

⁵⁾ Sens: upomnieniu.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Człowieka, który wywołuje rozłam, napomnij raz i drugi, a jeśli to nie poskutkuje, unikaj go,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A człowieka, który rozbija jedność - po jednym lub drugim upomnieniu - unikaj
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людину-єретика - після першого й другого попередження, - оминай,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie przyjmuj człowieka odszczepieńczego po jednym i drugim napomnieniu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przestrzeż człowieka wszczynającego spory raz, potem drugi, ale potem już nie miej z nim więcej nic wspólnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A człowieka popierającego sektę odrzuć po pierwszym i drugim napomnieniu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Temu zaś, kto powoduje wśród was rozłamy, zwróć uwagę. Jeśli nie posłucha za pierwszym razem, ostrzeż go po raz drugi. A jeśli to nie pomoże, zerwij z nim wszelki kontakt,